

Contact:
Rue de Hennin, 11 bte 27
1050 Bruxelles
+32 499 11 98 94 / +34 655 69 16 41
jcruzga@uoc.edu
www.linkedin.com/in/jorge-lorenzo-cruz-garcia-732369

Jorge Lorenzo Cruz García

Translator

English-French-Dutch-German-Spanish

Profile

With several years of experience in document management and multilingual web content, I combine my passion for languages and linguistics to achieve natural sounding translations.

Internships

Acantho Ideas & Culturas.
02/2019-06/2019
<https://www.acantho.eu/>
UOC mandatory internship
Translation EN/FR->ES, 250 hours

Eurolingua Traduccions CSO
02/2019-06/2019
<https://eurolingua.de>
ISTRAD mandatory internship
Translation EN/ES->ES/EN, 300 hours

ICT knowledge

CAT : MateCat, Wordfast Anywhere, SDL suite (Trados, Passolo, MT Extract), OmegaT, SmartCat, Amara, Terminus 2.0, Subtitle Edit.

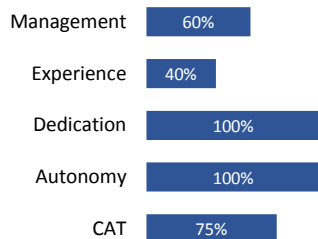
WEB/Documents management:
HMTL/CSS, Jahia, Confluence, SharePoint, Drupal.

Others : Camtasia, ITIL SLM (v3/ v2), KT Problem analysis, CMS, Solidus Report Manager, Business Objects, NICE, MS Office.

LANGUAGES

Spanish: mother tongue
French: written and spoken B2 level (certified by UNED, 2015)
Dutch: written and spoken B1 level (last course: 3.2 CVO BEC, 2015)
English : written and spoken C1 level (certified by UNED, 2015)
German: written and spoken A2 level

JOB SKILLS



Professional experience

Technical Documentation for DIGIT/RTD, European Commission
Fujitsu Talent Belgium 12/2016-current job

- Documentation of the operation of the programs and services offered and managed by DIGIT/RTD for finance research proposals.
- Creation of audiovisual material (video tutorials)

IT Support for French speaking countries, client Ernst & Young
TATA Consultancy Services (Hungary) 09/2016-11/2016

Documentation for external audit of BP2I BNNP
ITS Group Belgium 08/2014-10/2014

- Preparation of documentation of the physical assets management processes of the IT department.
- Translation and localization of the documentation/procedures from French (France headquarters documentation) to English (scope: Belgium).

Intranet content manager (French-English) for DG ITEC, European Parliament Luxembourg
Aubay Luxembourg 01/2013-06/2014

- Drafting and updating of technical and procedural information published on the intranet (IT).
- Management of the FR-EN versions and of the end user communications by the technical support service desk.

W7 migration project for the European Parliament in Brussels (DG ITEC)
Aubay Belgique 10/2011-12/2013

Incident, complaint and quality manager of the it support (multiple external customers)
HP CDS (EDS Belgium) 09/2001-11/2010

Academic background

- MA in Translation and New Technologies: Software Translation and Multimedia Products
2018 (on going) ISTRAD, Sevilla, Spain
- MA in ICT For teaching and language treatment
2018 (on going) UNED, Madrid, Spain
- Bachelor in Translation, Interpretation and Applied Languages (English-French)
2016 (on going) University Oberta de Catalunya (UOC)
- University Certificate: Didactics of Spanish as foreign language (10 study credits) - DIES2FC
2016 Université Catholique de Louvain, Belgium
- MA of Arts in Linguistics and Literary Studies (specialization in Spanish)
2015 • 2016 Vrije Universiteit Brussel, Belgium
- Master in linguistics applied to the teaching of Spanish as a foreign language
2014 • 2015 University of Jaen, Spain
- Master in the formation of teachers of lower secondary education, higher education, vocational training and language teaching (English)
2013 • 2014 VIU, Valencia, Spain
- MA in Language Science and Hispanic Linguistics
2012 • 2018 UNED
- Bachelor of English philology
1996 • 2001 University Autonoma de Madrid, Spain
Erasmus 1999-2000 University of Cologne, Germany (language B: German)